

Zeitschrift: Das Schweizerische Rote Kreuz
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 78 (1969)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

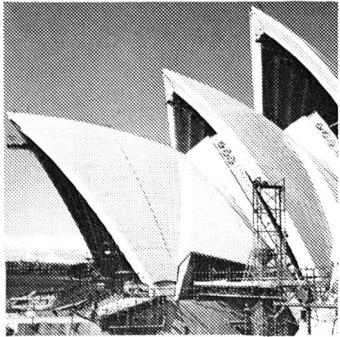
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Manchmal ist Araldit nur deshalb die einfachste Lösung, weil es die einzige ist.



Das neue Opernhaus von Sydney ist eines der kompliziertesten Bauwerke, das man je gebaut hat. Ohne Araldit wäre diese gewagte Konstruktion nicht möglich.

Araldit ist ein Epoxidharz, und das hat einen Nachteil: Da Epoxidharze nicht wie andere Klebstoffe trocknen, sondern aushärten, ist Araldit etwas komplizierter zu verarbeiten als gewöhnliche Kleber. Man muss zwei Komponenten zusammenmischen, die Mischung innerhalb einer Stunde verarbeiten und dann einige Zeit warten, bis sie hart ist.

Die beiden Araldit-Tuben gehören immer zusammen. So wie das, was Sie damit kleben.

Araldit bekommen Sie in zwei Tuben. In der blauen ist das Epoxidharz, der eigentliche Klebstoff, in der schwarzen ist der Härter.

Wenn Sie gleichviel Material aus beiden Tuben mischen, bewirkt der Härter durch eine chemische Reaktion (Polyaddition) die Härtung des Bindemittels.

Araldit haftet überall so gut, weil der Klebstoff, solange er noch zähflüssig ist, sich innig mit der Oberflächen-Struktur der Fügeteile

Wenn nun die Industrie das ebenso gern in Kauf nimmt wie der Handwerker, dann muss das seine guten Gründe haben.

Entweder es ist immer noch einfacher, zwei Dinge mit Araldit zu verbinden, als sie zu schweissen, zu löten, zu schrauben, zu nageln oder zu zementieren.

Oder man hat Dinge zu verbinden, die sich überhaupt nicht schweissen, löten, schrauben oder mit Mörtel verbinden lassen.

So gibt es in der modernen Architektur Elemente, die sich beim besten Willen nicht aus einem Stück in Beton gießen lassen. Also klebt man sie mit Araldit.

So gibt es beim Bau von Flugzeugen Werkstoffe, die sich nur schlecht schweissen lassen. Also klebt man sie mit Araldit.

So gibt es in der Feinmechanik Verbindungen, die zu fein oder zu wärmeempfindlich zum Löten sind. Also klebt man sie mit Araldit.

Aber auch da, wo Araldit nicht die einzige Lösung ist, ist es so viel einfacher, haltbarer und praktischer, dass es trotzdem meistens die einzige vernünftige Lösung ist.

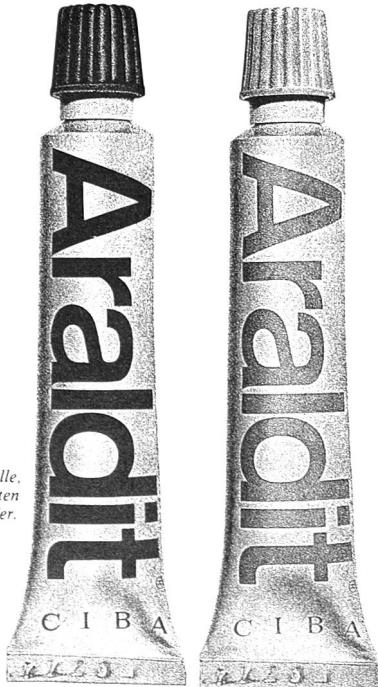
verbindet und dort ohne Schwund aushärtet.

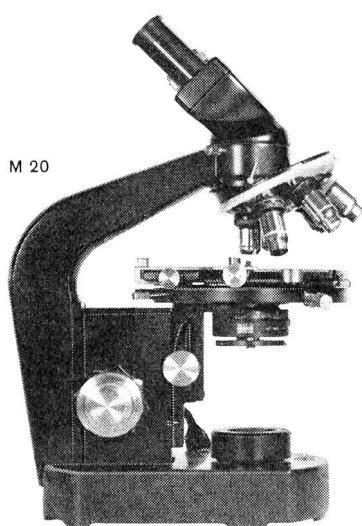
Darum klebt Araldit fast alle Werkstoffe wie Metalle, Porzellan, Steingut, Glas, Holz, Leder, vulkanisierten Kautschuk und gehärtete Kunststoffe mit- und untereinander. Die kleine Packung kostet Fr. 4.60

Die grosse Packung kostet Fr. 14.50

C I B A

ARALDIT ist eine der CIBA geschützte Marke für Epoxidharze in Form von Lackrohstoffen, Gieß-, Imprägnier- und Laminierharzen, Pressmassen und Bindemitteln.





M 20

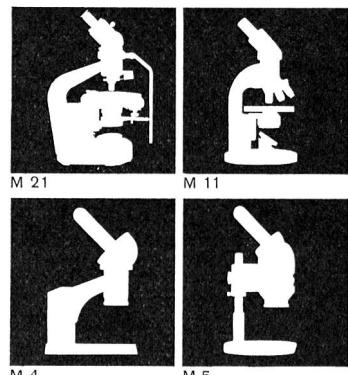
Moderne Mikroskope mit leistungs- fähiger Optik

Die Wild-Mikro-Optik ist erstklassig berechnet, wird mit hoher Präzision hergestellt und zeichnet sich aus durch brillante Bildschärfe.

Wild-Mikroskope bieten erstaunlich viele Ausbau- und Anwendungsmöglichkeiten.

Die Wild-Stative:

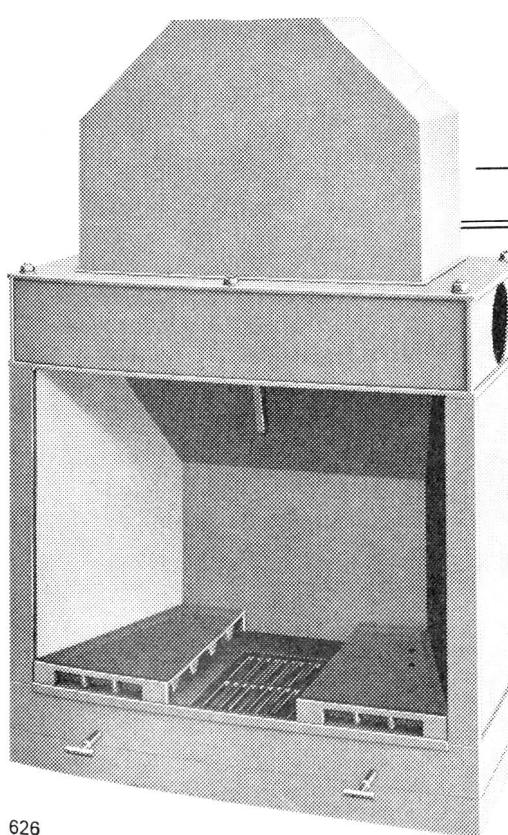
M 20 Arbeits- und Forschungs-Mikroskop,
M 21 Polarisations-Mikroskop,
M 11 Kurs-, Reise- und Labor-Mikroskop,
M 4 und M 5 Stereo-Mikroskope.



Prospekte und Offerten durch

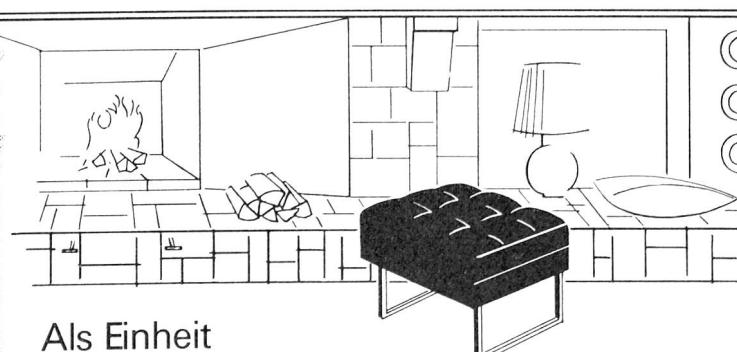
WILD
HEERBRUGG

Wild Heerbrugg AG., Heerbrugg/Schweiz Werke für Optik und Feinmechanik



VON ROLL Cheminée

Ein Abend am Kaminfeuer –
von heute an **für jedermann**



Als Einheit
ist es anschliessbar
feuerbereit
narrensicher ist die Montage
verkleidbar nach Ihrem Wunsch
alles (aus Guss)
in allem **preisgünstig**
wie kaum ein anderes



Zur Behandlung von **Asthma** und chronischer **Bronchitis** zu Hause oder auf Reisen verwenden Sie mit Vorteil das Inhalationsgerät

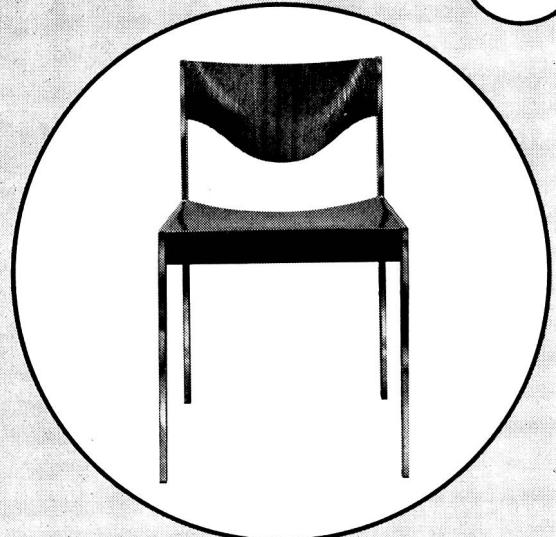
PARI-PRIVAT

geräuschofrei, ölfrei, geeignet für Dauerbetrieb.

Verlangen Sie Unterlagen von der
PARI General-Vertretung:

F. Labhardt 4000 Basel, Auberg 6
Telefon 061/238152

teamform 20



Stahlrohr-Stuhl, Sitz und Rücken Holz. Bequem.
Leicht sauber zu halten. Allzweckstuhl.

HÖRGEN-GLARUS

AG Möbelfabrik
8750 Glarus
Telefon 058 52091

EGGLI+CO STÄFA
Fabrik für
Laboratoriumseinrichtungen
Telefon 051/747222

Durch uns ausgeführt:
Labormöblierung im Blutspendedienst

USIFROID

Procédés RIEUTORD

9, rue Moreau-Vauthier - 92 - BOULOGNE (FRANCE)
Tél. 605 64-25

Appareils de lyophilisation Gefriertrocknungsapparate

Quelques références de Centres de Transfusion Sanguine

- Centre National de PARIS (9 postes) - 7 Centres Régionaux Français (11 postes)
- Centres de BONN - SARREBRUCK - DAKAR - LE CAIRE - ATHÈNES - HELSINKI - ARMÉE BELGE (2 postes) - U.R.S.S. (40 postes) - ROUMANIE (10 postes) - BULGARIE (8 postes) - HONGRIE (7 postes)
- Instituts Sérothérapeutiques de: COPENHAGUE (5 postes) - ZAGREB (4 postes) - SAO PAULO (2 postes)
- Centres de Transfusion de la CROIX-ROUGE de BERNE (3 postes) - WURZBURG (1 poste) BRUXELLES (3 postes)
- Centre de Transfusion de NEW YORK

A. Bommer
Fensterfabrik, Zürich
Geilinger & Co.
Metallbau, Winterthur
Fenster Theil AG
Winterthur

Lieferung in Arbeitsgemeinschaft der Holz/
Metallfenster, Fensterbänke und Verkleidungen

**Pumpen aller Art
und jeder Grösse.
Wenn Sie in unserem
Produktionsprogramm
keine passende
Pumpe finden, dann
konstruieren wir sie.**

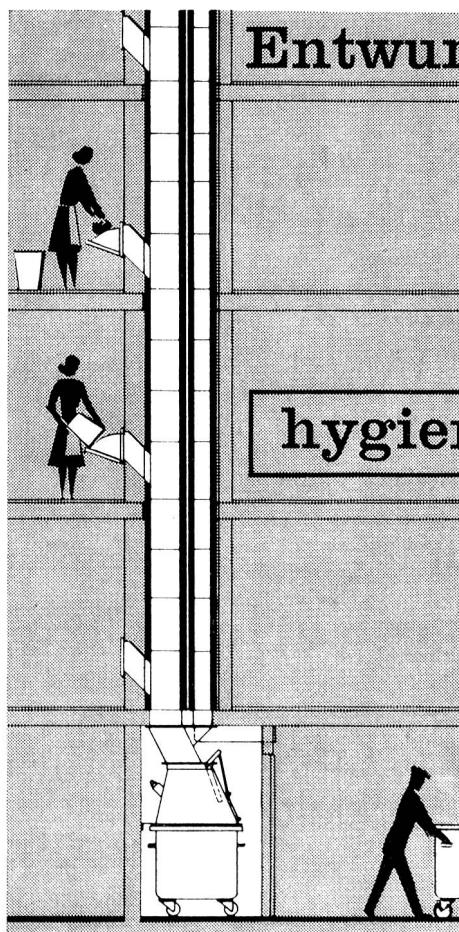
Bieri Pumpen

**Bieri Pumpenbau AG
3110 Münsingen
Telefon 031 92 05 05**

**Service-Dienst
während 7 Tagen
in der Woche**



Am Auf- bzw. Ausbau des Zentrallaboratoriums Blutspendedienst beteiligte Firmen und Unternehmen



Entwurf, Planung und Erstellung kompletter Kehrichtabwurfanlagen mit indirekter Entlüftung

hygienisch und feuersicher

durch

Ochsner

J. OCHSNER & CIE. AG. 8004 ZÜRICH, Badenerstr. 119, Tel. 051 27 00 77

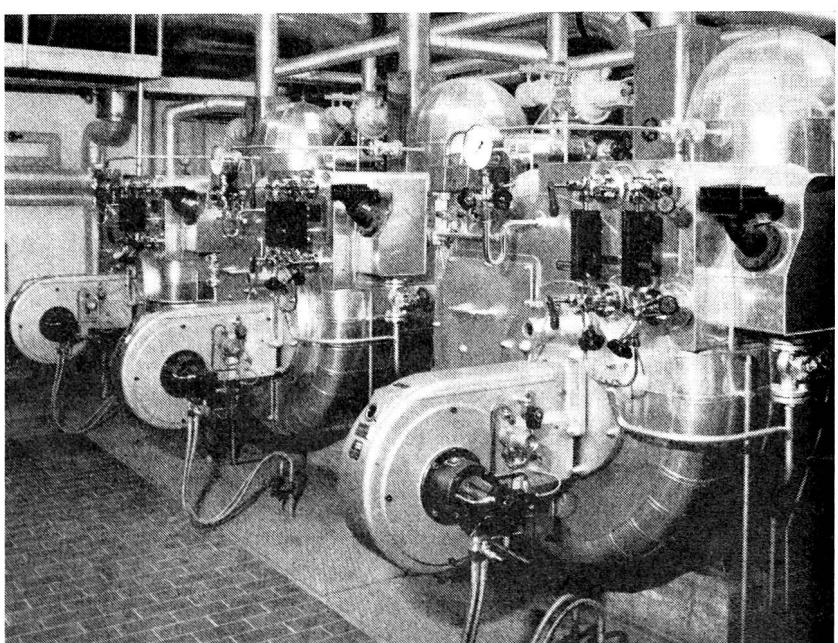


Bertrams

Hch. Bertrams AG
Kessel- und Apparatebau
Vogesenstrasse 101
4000 Basel 13
Telefon 061 43 66 60

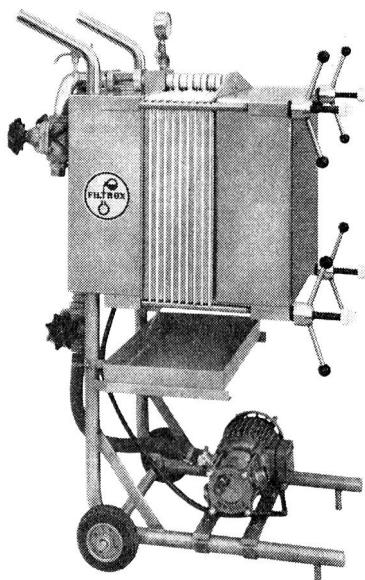
Dampfkessel-
Anlagen
und
Industrie-
Hochtemperatur-
Heizanlagen

Heizzentrale im Neubau des
Zentrallaboratoriums des
Blutspendedienstes SRK in Bern.
3 Dreizug-Dampfkessel mit
einer Leistung von je 750 kg
Dampf/h, mit vollautomatischer
Regulierung.



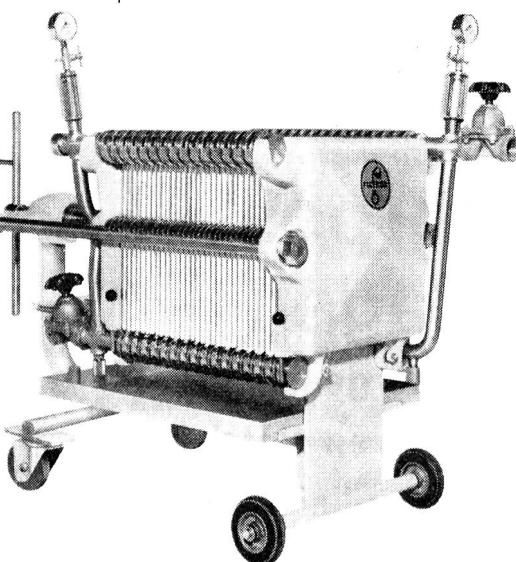
Am Auf- bzw. Ausbau des Zentrallaboratoriums Blutspendedienst beteiligte Firmen und Unternehmer

ECONOM 40/40 cm — der kleine FILTROX—Schichtenfilter mit den grossen Einsatzmöglichkeiten; vollständig rostfrei; Kurz— oder Langgestell (Filterfläche 0,28 — 2,0 m²); mühelose Reinigung; fahrbar und handlich; mit Pumpe und Mengenmesser eine komplette Filtereinheit.



FILTROX—WERK AG ST.GALLEN

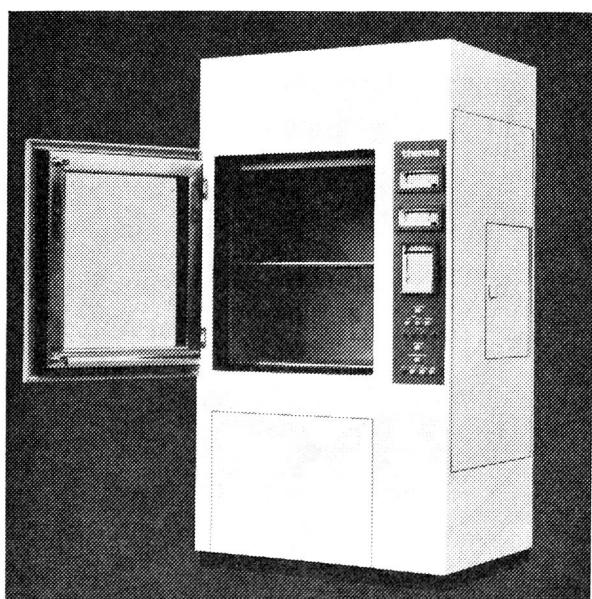
Für hohe Ansprüche! VARIOX 40/40 cm — der FILTROX—Schichten— oder Anschwemmschichtenfilter: Flüssigkeitsberührte Teile aus rostfreiem Stahl oder Kunststoff; ausbaufähig; fahrbare Kurz—, Mittel— oder Langgestell; einfache Reinigung.— VARIOX löst Ihre Filtrationsprobleme.



FILTROX—WERK AG ST.GALLEN

Therma Klimaprüfschrank KI 336 Wechseltemperaturschrank Te 336 in neuer Ausführung

Vielfältige Verwendungs-
möglichkeiten. Temperatur-
bereich von -80° + 80°C.
Feuchtigkeitsbereich von 35
bis 95%.



Therma AG Schwanden GL
Kältebüro Zürich 6,
Hofwiesenstrasse 141
Telephon 051/2616 06
Büros in Bern, Basel,
Lausanne und Genf.

therma

Therma baut Kühltruhen,
Klimaprüf- und Wechsel-
temperaturschränke, Multi-
zellschränke für verschie-
dene Temperaturen,
Tieftemperatur-Prüfräume,
Stratosphärenkammern.

Verlangen Sie bitte unsere
Dokumentationen. Beratende
Kälteingenieure stehen
jederzeit zu Ihrer Verfügung.



Rohrpost-Anlagen

sind das geeignete
Mittel, Ihren Betrieb
zu rationalisieren

- Bank-Betriebe
- Papier-Industrie
- Textil-Industrie
- Chemische Industrie
- Maschinen-Metall-Industrie
- Elektro-Industrie
- Fahrzeug-Industrie
- Versand-Geschäfte



Unverbindliche
Beratung und
Projektierung durch

Standard Telephon und Radio AG.

Zürich, mit Zweigniederlassung in Bern



Christ-Ministil P 5-25 Patronenapparate

liefern reinstes, destillatgleiches
Wasser viel einfacher und billiger.
Speziell geeignet für:
Laboratorien von Spitälern
und Ärzten,
Apotheken, Drogerien usw.
Luftbefeuchtungsanlagen
Klimaanlagen
Batteriefüllungen

THEODOR CHRIST AG. BASEL
Wasseraufbereitung, Engelgasse 77

THEODOR CHRIST GmbH.
Leonberg/Wittbg., Stohrerstrasse 45

KÖRTING – KIEFEL

Hochfrequenz-Schweiss-Anlagen
und Vakuum-Formmaschinen

PEDERSEN

Elektrohydraulische
Schwenkarm- und
Brückenstanzen
Blister-Siegelmaschinen
Prägemaschinen
Kunststoff-Folien
Nieten und Druckknöpfe

E. RUTISHAUSER

8002 Zürich Lessingstrasse 5 051 251690

H. Mumprecht

Bern
Gartenstrasse 23
Telefon 031 253661

Eisenkonstruktionen
Fenster + Türen
Schlosserarbeiten

Fabrikation und Verkauf von

Labor-Tierkäfigen

mit oder ohne automatischen
Tränkanlagen.
Fahrgestelle für die raumsparende
Unterbringung dieser Käfige.
Legebatterien, Mastbatterien,
Ausstellungskäfige.
Renovation und Modernisierung alter
Anlagen. Beratung kostenlos.

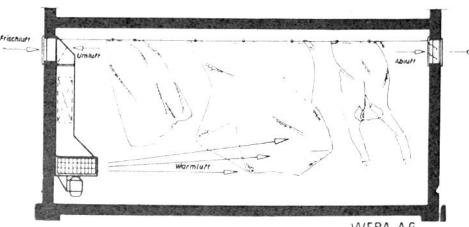
L. Opplicher Söhne, 3176 Neuenegg

Telefon 031 941212

MEMMERT -Wärmeschränke
HEINICKE -Waschmaschinen
RUNNE -Zentrifugen

Generalvertretung für die Schweiz:

Armin Lüdi 3000 Bern
Hopfenweg 17 Tel. 031 451771



Wäschetrocknungsanlagen
Lüftungsanlagen
Klimaanlagen
Luftbefeuchter

projektiert
und erstellt

WERA

WERA AG, 3000 BERN

Tel. 031 227751



Wir projektiere, planen, bauen und unterhalten:

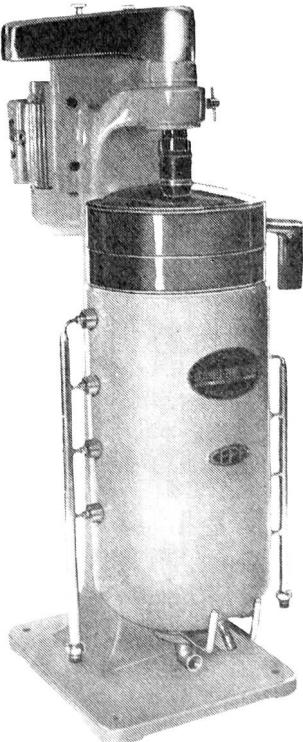
Telephonanlagen
Personensuchanlagen
optisch und drahtlos
Schwesternlichtruf
Musikwiedergabegeräte
Gegensprechanlagen,
Rohrpostanlagen usw.

AUTOPHON

Fabrik in Solothurn

Büro Zürich 051 27 44 55
Büro St. Gallen 071 23 35 33
Büro Basel 061 34 85 85
Büro Bern 031 25 44 44
Büro Luzern 041 44 84 55

Téléphonie S. A.
Büro Lausanne 021 23 86 86
Büro Sitten 027 25 75 57
Büro Genf 022 42 43 50

Human-Blut-Zentrifugen

zur kontinuierlichen Alkoholfaktion der Plasma-Eiweisse, Gamma-Globulin und Plasma-Protein-Fraktionierung. Mit Isoliermantel, Kupferschlange für Kühlsole und explosionsgeschützte Motoren.

14 000 bis 20 000 U/min = 17 670 g

Carl Padberg
Zentrifugenbau
GmbH 763 Lahr

- D^R BENDER & D^R HOBEIN AG**
- | | |
|-----------------|---|
| HAAKE | Bad- und Umwälzthermostate, Kälte-thermostate, Einhängethermostate |
| ELPHOR | Geräte für analytische und präparative Elektrophorese auf Papier- und Azetatfolien, Agar-, Stärke- und Immunoelektrophorese |
| NATELSON | Mikrogasometer zur Blutgasuntersuchung und Alkalireservebestimmung |
| BRAUN | Dauerinfusionsgeräte PERFUSOR und UNITA, Warburgapparate, Apparate für physiologische und pharmakologische Untersuchungen, Eihängethermostate |
| FISHER | Autozytometer zur automatischen Blutkörperchenzählung |
| HERAEUS | Brut- und Trockenschränke, Apparate für mono- und bidestilliertes Wasser |
| SIGMA | Enzyme und Substrate, Reagentiensätze für klinisch-chemische Enzymbestimmungen |
- Analytische Reagenzien sowie Geräte für die allgemeine Laboratoriumstechnik

8042 ZÜRICH

Riedtlistrasse 15a, Tel. 051 26 17 77



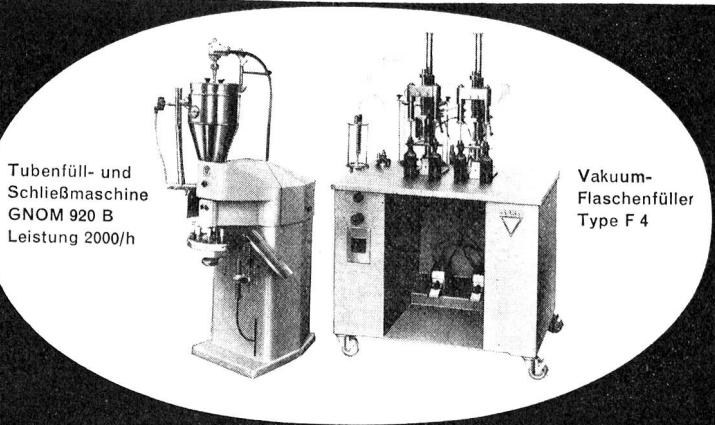
Abfüll- und Verschließmaschinen

für flüssige und pastöse Produkte in

Tuben
Dosen
Gläser
Becher
Flaschen



GANZHORN+STIRN
7170 Schwäbisch Hall · Tel. 0791/2171 · Telex 074891



W. NEUENSCHWANDER GmbH BERN

INGENIEUR-BÜRO und UNTERNEHMUNG für HEIZUNG und LÜFTUNG
Telefon 031 41 9282



Elisabethenstrasse 51

erstellte:

PUMPEN-WARMWASSER-ANLAGE für Raumheizung und Klimaanlage
HOCHDRUCKDAMPFANLAGE 4,5 atü für Autoklaven und Flaschenwaschmaschine
MITTELDRUCKDAMPFANLAGE 1,5 atü für Laborzwecke

PROJEKT UND BAULEITUNG DER ZENTRALEN
NEUTRALISATIONSANLAGE (300 m³/TAG)
FÜR INDUSTRIELLE ABWÄSSER

SEILING-EISENBETON AG BERN

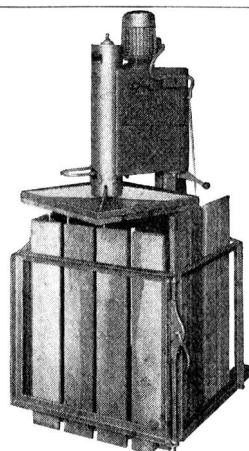
Spezialfirma für Fertigfabrikate seit 1910
Büro, Fabrik und Lager: Schwarzenburgstrasse 198
3097 Liebefeld, Telefon (031) 530019



Papiermühlestrasse 9 Bern Tel. 031 42 36 36

Stark- und Schwachstrominstallationen
Schalt- und Verteilanlagen

Am Auf- bzw. Ausbau des Zentrallaboratoriums Blutspendedienst beteiligte Firmen und Unternehmer



Ballenpresse



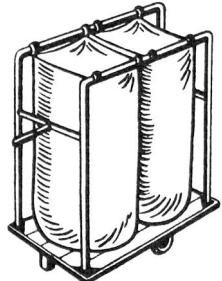
Papierverbrenner

Sackhalter
verschiedene Modelle

Papierabrollapparate
liegende und stehende Modelle

Ballenpressen
vom einfachen Handmodell bis zur grossen
Motorpresse für Abfälle aller Art

Papierverbrenner
rauchlos, geruchlos



Sackhalter

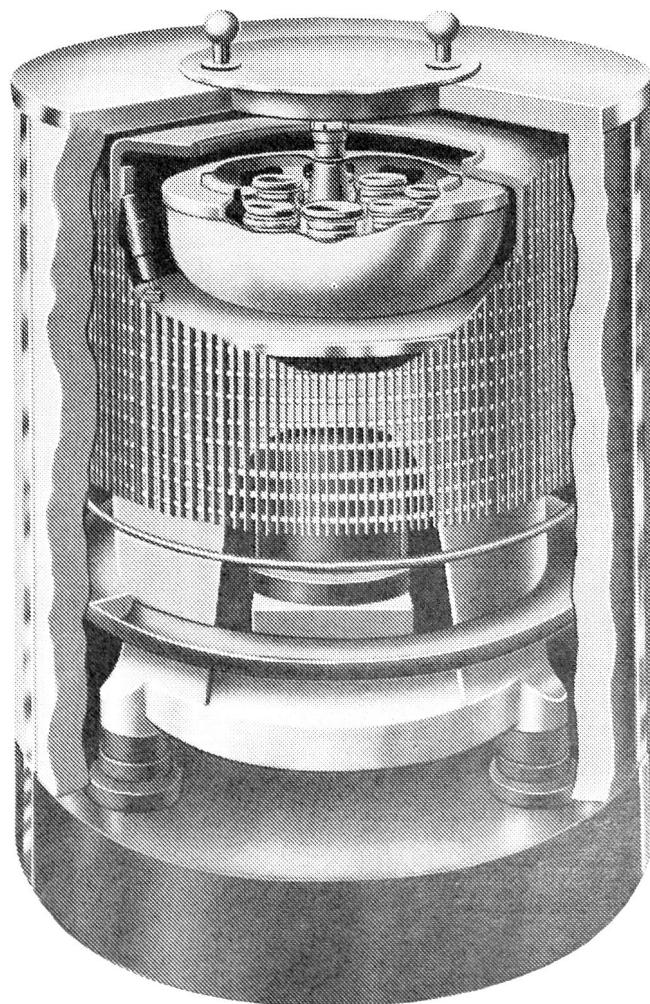
Jos. Hunkeler AG

4806 Wikon, Telefon 062 51 93 33

ORIENTTEPPICHE
MASCHINENTEPPICHE
VORHÄNGE
BODENBELÄGE
SPANNTEPPICHE

Meyer-Müller

Bubenbergplatz 10
Bern
Tel. (031) 22 33 11



Stock- Becher- Zentrifugen

mit und ohne Kühlung

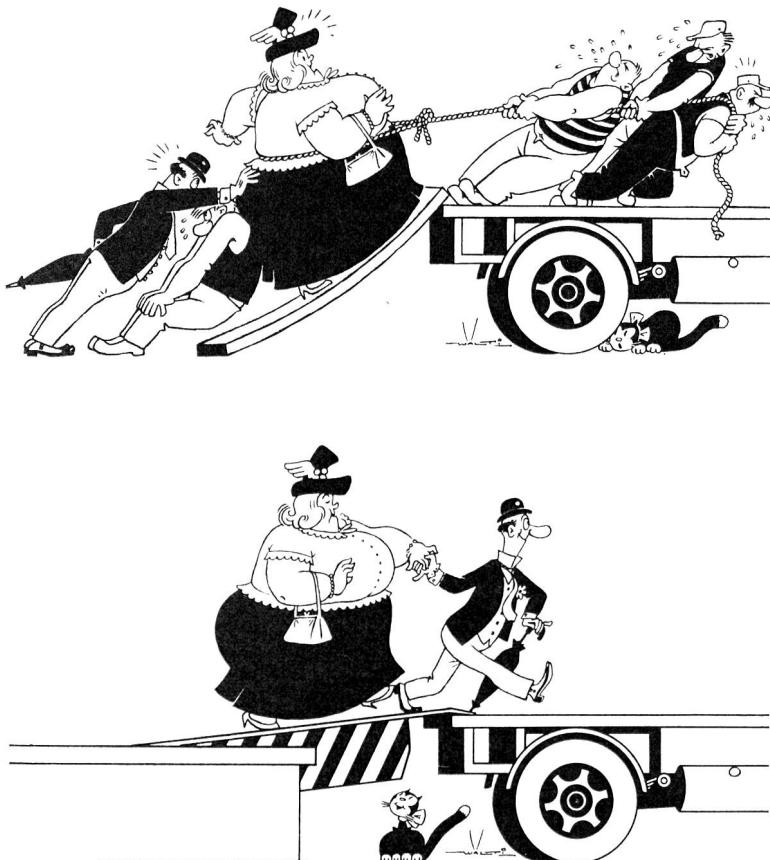
Für Laboratorium und
Produktion

Alleinvertretung für die Schweiz:

Sitec GmbH Bern

Rehhagstrasse 79

Telefon 031 56 45 31



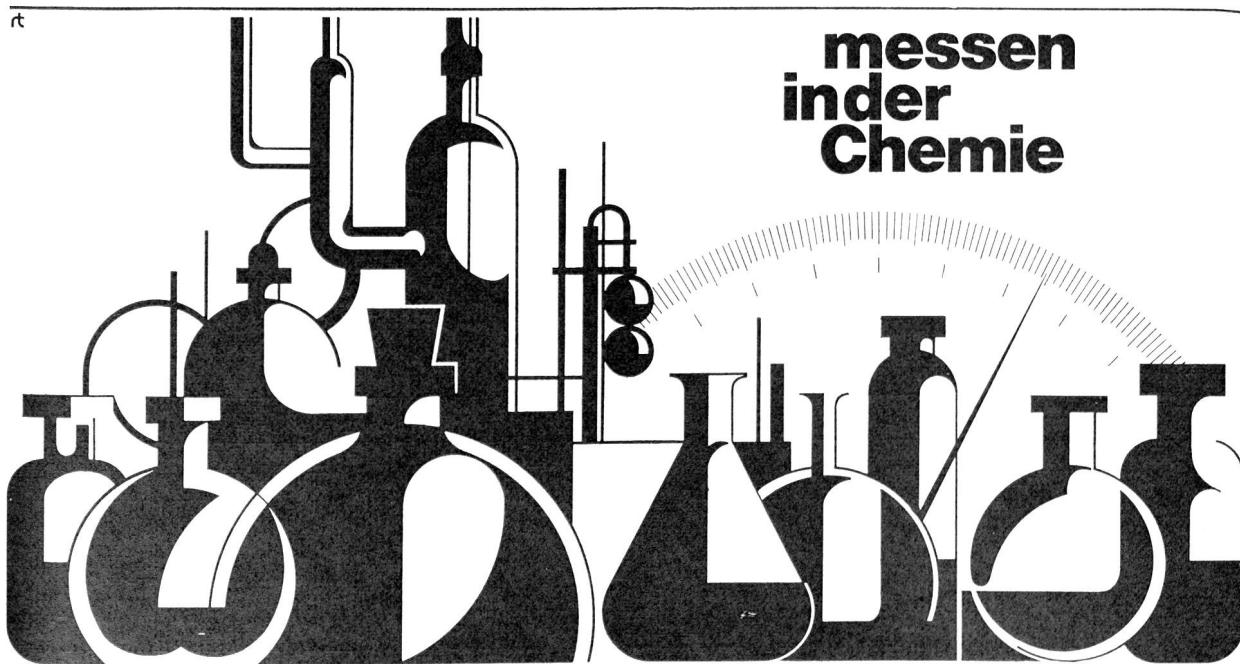
Verladeprobleme?

Wir kennen viele Lösungen mit

**Anpassrampen
Verladeblechen
Keilrampen
Hebebühnen**

Gebr. Frech

Fabrik für Transportgeräte
4450 Sissach
Telefon 061 85 11 11



Zuverlässig, genau, praktisch in der Handhabung, ausbaufähig durch ein vielseitiges Zubehörangebot – das sind die Merkmale der METROHM-Messgeräte. Ihr Einsatz bedeutet Arbeitserleichterung, erhöhte Analysengenauigkeit, Zeitsparnis.



METROHM AG, 9100 Herisau / Schweiz
Telefon 071 / 51 18 84

Wir bauen für analytische Laboratorien, für Prozessüberwachung und -regelung, für Abwasser-Neutralisation und -Entgiftung:

pH-, Redox-, Leitwert-Messgeräte, Titrer-Automaten, Polarographen, Coulometer, Spektralkolorimeter, Laborschreiber, Messverstärker und elektronische Regler, Elektroden, Kolbenbüretten, Magnetrührer.



F. Ellenberger & Cie.

3177 Laupen
Telefon 031 94 72 97

Metallbau und Schlosserei
Türen
Garagentore
Fenster
Treppengeländer
Schweissarbeit

Bern



Talweg 6
Tel. 424161

Eigenes Technisches Büro

Für Foto-Kino-Projektion

Das Spezialgeschäft
bekannt für:

Individuelle Beratung
durch Fachleute.
Große Auswahl aller Weltmarken.
Schnell-Fotokopien
Alle Fotoarbeiten.
8-mm- und Super 8-Mietfilme



Spezialgeschäft für Foto + Kino
Kasinoplatz 8, Bern Tel. 031 222113
Prompter Postversand

Schlosserei und Metallbau

Christian Jenny

BERN Sandrainstrasse 4 Telefon 458101

Wanzenried & Hess

Aarbergergasse 36, Bern

Ausführung der
elektrischen Installationen
im Zentrallaboratorium
Blutspendedienst.

Gerald Moser

Schreinerei
Telefon 031 925128
3526 Brenzikofen BE

empfiehlt sich für sämtliche
Schreiner- und Innenausbauarbeiten



gepflegte, preiswürdige Maler- und Gipserarbeiten

Manuelstrasse 47
Telefon 031 449444

Joh. Ramseyer + Dilger

Nachfolger L. Dilger-Ramseyer
Sanitäre Anlagen, Spenglerei
Bern, Rodtmattstrasse 102 ☎ 031 41 91 81

Projektierung u. Ausführung von
Spital-
Labor-
Praxis- | Installationen

Vom Wert der Cichorie



Ein in Leipzig aufbewahrter Papyrus, datiert 4000 Jahre vor Christi Geburt, erwähnt schon die wilde Wegwarte mit den blauen Blüten, cichorium Intybus, und die kultivierte Art, cichorium Endivia. Es ist bekannt, dass die Alten Ägypter Mandeln geröstet haben; ob sie dieses Verfahren aber auch auf die Wurzel der Cichorie anzuwenden wussten, entzieht sich unserer Kenntnis. Im römischen Altertum wird die Cichorie von Ovid besungen, der sie mit einer vom Sonnengotte verstossenen Geliebten vergleicht, die täglich nach ihrem ungetreuen Idol Ausschau hält. So ist sie zum Symbol der Treue geworden, weil sie ihre Blüte immer der Sonne zuwendet und den Kelch beim Untergang des strahlenden Gestirns verschließt.

Doch, nun seien einige Jahrhunderte übersprungen, welche zu einer Episode führen mögen, die einen Wendepunkt in der Geschichte der Wegwarte einleitet:

Während des siebenjährigen Krieges rollte eine gewisse Frau von Heine mit ihrer von Pferden bespannten Kutsche durch Preussen und geriet in einen Hinterhalt. Eine Gruppe französischer Reiter sprengte auf sie zu und bemächtigte sich der Koffer und Kleinodien. Ausgeplündert bis auf die Kleider, mussten die Reisenden weiterziehen. In Braunschweig angelangt, verordnete der Arzt zur Nervenstärkung einen Tee aus der Wurzel von Cichorien. Frau von Heine befolgte den Rat, brachte aber schon bald das bittere Gebräu nicht mehr die Kehle hinunter. Da sann sie auf Ersatz. Und es kam ihr die

Idee, die Wurzeln vor dem Abkochen zu rösten, womit es zur Geburtsstunde des Cichorienkaffees kam. Ihr Mann, Major Christian von Heine, entzückt über diese Entdeckung, gründete nun, zusammen mit Gottlieb Förster als Kompagnon, die erste «Cichoriengulversfabrik». Außerdem verschaffte er sich beim König von Preussen, Friedrich dem Grossen, ein Exklusivprivileg. Die blaue Vignette, die der Firma Heine & Förster als Emblem diente, zeigte einen Mann, der Cichoriensamen sät und gleichzeitig ein mit Kaffee beladenes Schiff mit den Worten zurückweist: Ohne Euch / Gesund und reich. Gross war der Erfolg des Unternehmens. Endlich konnte auch der einfache Bürger einen bekömmlichen und erst noch billigen «Kaffee» trinken. Außerdem kam ein findiger Kopf mit dem Gaumen eines Feinschmeckers auf den Gedanken, Cichoriengulver als Zusatz zu echtem Kaffee zu benützen. Dabei konstatierte er, dass dadurch der Duft des Getränkens gesteigert und die Wirkung des Koffeins gemildert wurde.

Als Zusatz des Bohnenkaffees für die Zubereitung eines wohl schmeckenden Milchkaffees ist die Cichorie auch heute noch unentbehrlich. Das bekannte, blau-weiss gestreifte Franck Aroma-Päckli hat denn auch praktisch in jedem Haushalt seinen festen Platz. Die goldene Regel für einen guten Milchkaffee lautet seit eh und je: Auf 2 Löffel Kaffee – 1 Löffel Franck Aroma. So zubereitet, trinken wir den Milchkaffee am liebsten.



KANTONALBANK VON BERN

Bern, Bundesplatz Telephone 22 27 01 45 Zweigniederlassungen